SANDRI GARDEN

ECS 1800/35 TC
SG 9180/35 TC



(I) **Motosega**
MANUALE DI ISTRUZIONI
Istruzioni originali

(UK) **Chain-saw**
OPERATOR'S MANUAL
Translate of the original instructions

(F) **Tronçonneuse**
MANUEL D'UTILISATION
Traduit du mode original

(I) Leggere attentamente le presenti istruzioni prima del primo impiego.

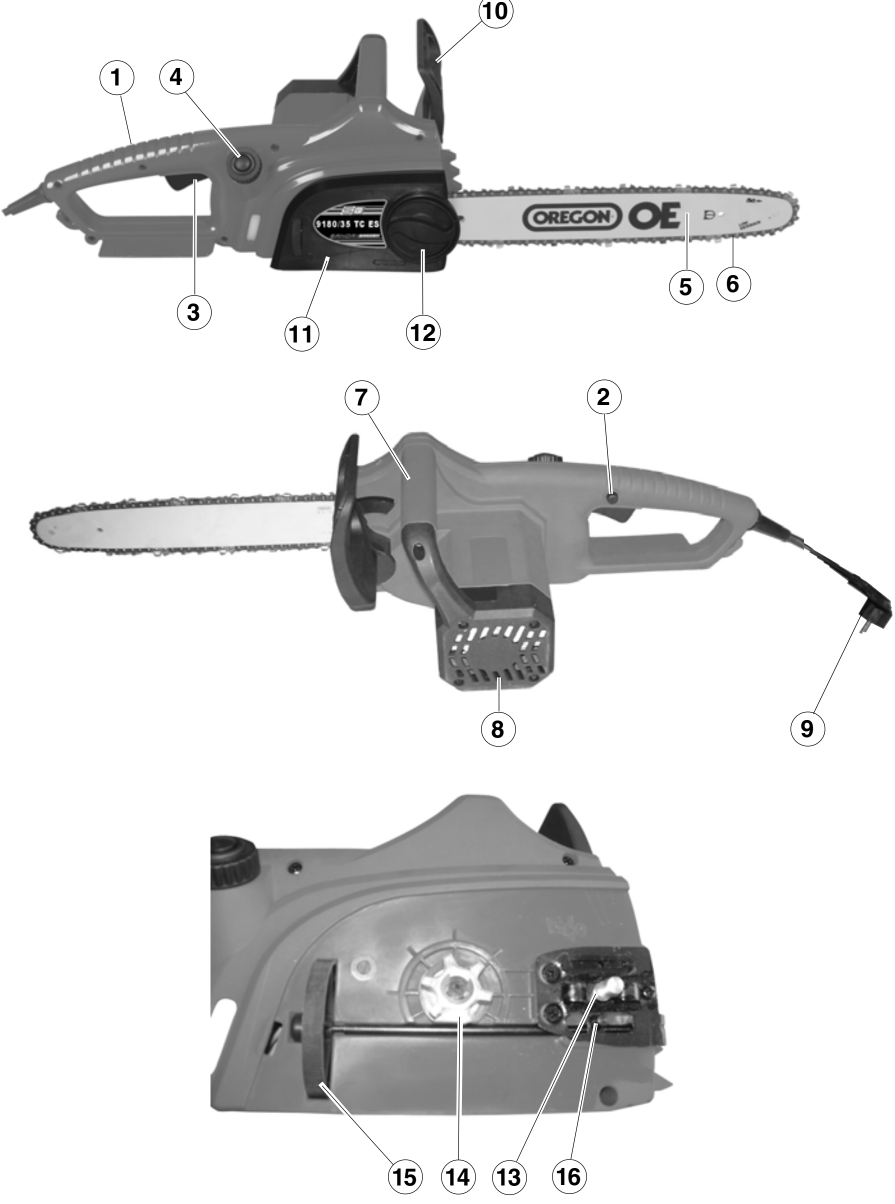
(UK) Read this operators manual careful before the first use.

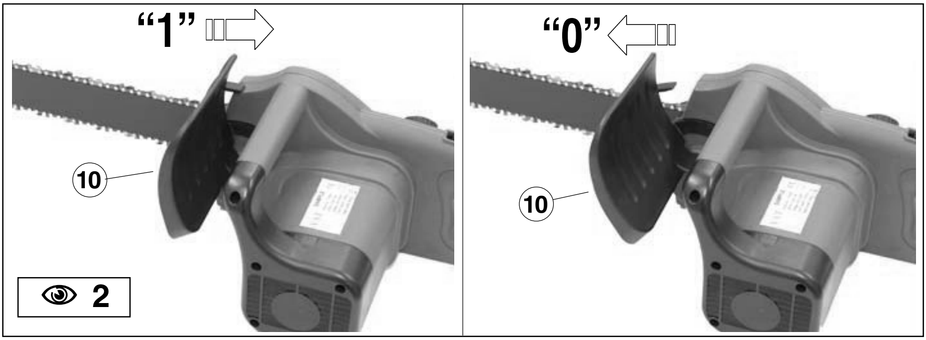
(F) Lire avec attention ces instructions avant la première utilisation

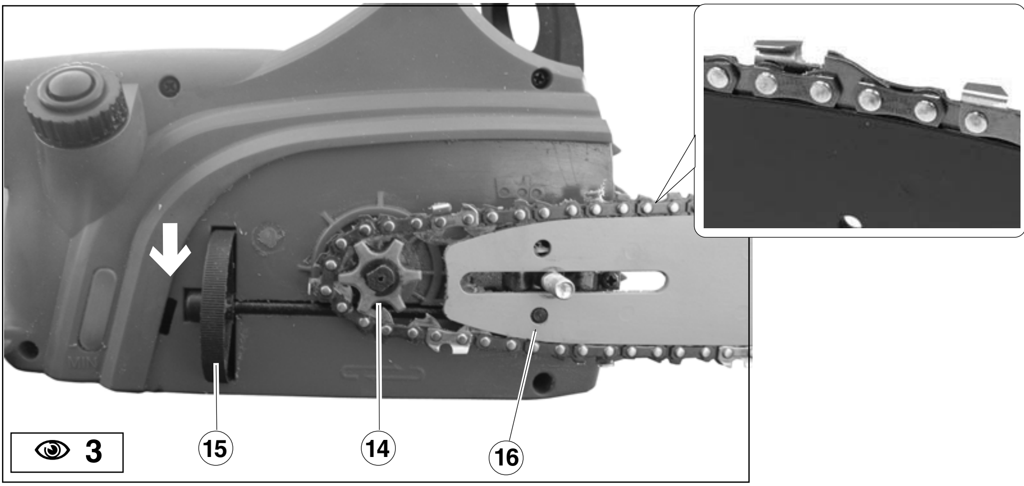
6075220/070

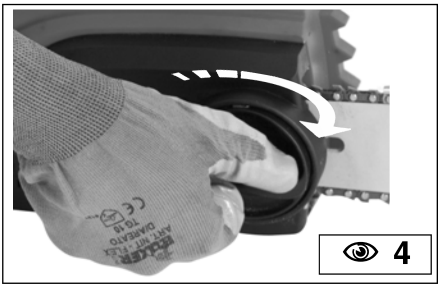
1

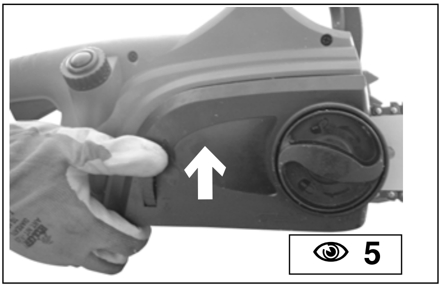
ECS 1800/35 TC
SG 9180/35 TC

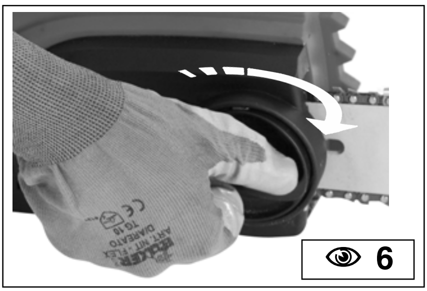



"1"
"0"
10
10
2

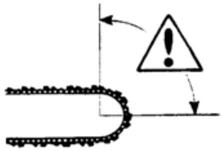

MIN
15
14
16
3


4

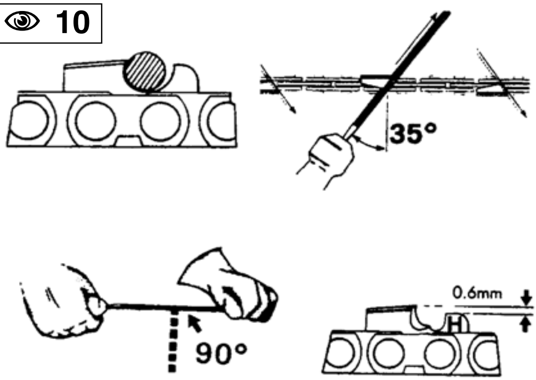

5


6

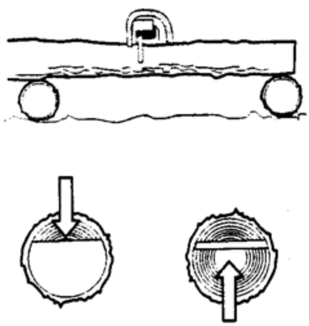
9



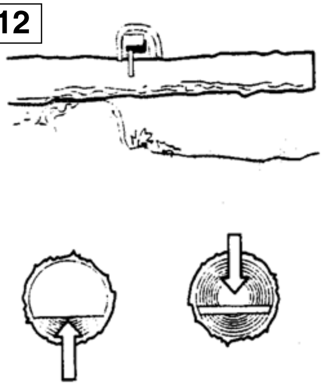
10



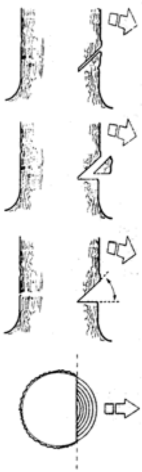
11



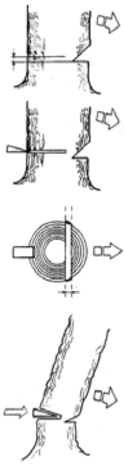
12



13



14



La casa produttrice si riserva la possibilità di variare le caratteristiche e dati del seguente manuale in qualunque momento e senza preavviso.

The manufacturers reserve the right to modify characteristics and data in this manual at any moment and without prior notice.

Le fabricant se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques et les informations de ce manuel.

SOMMARIO I

SOMMAIRE F

SUMMARY UK

Prima di utilizzare il vostro utensile è necessario leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale

1. INFORMAZIONI GENERALI

Gentile cliente, vogliamo congratularci con Lei per avere scelto un nostro prodotto per il giardino.
L'elettrosega è stata costruita tenendo conto delle norme di sicurezza vigenti a tutela del consumatore.
In questo manuale sono descritte e illustrate le varie operazioni di montaggio, di uso ed interventi di manutenzione, necessari per mantenere in perfetta efficienza la Sua elettrosega.

PER FACILITARE LA LETTURA

Le illustrazioni corrispondenti al montaggio e alla descrizione della macchina si trovano nel risvolto della copertina, all'inizio del presente fascicolo.
Tenere aperte queste pagine durante la lettura delle istruzioni di montaggio e di utilizzo.
Nel caso la Vostra elettrosega necessitasse di assistenza o riparazione, Vi preghiamo di non cercare di riparare il malfunzionamento e di rivolgervi al nostro rivenditore, o ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

2. DATI TECNICI

Tensione - Potenza	**230 V - 1800 W**
Frequenza di rete	**50 Hz**
Numero di giri pignone	**8600 1/min**
Lunghezza barra	**350 mm**
Massa	**4,4 Kg**
LpA *	**88 dB(A)**
LWA (Livello di potenza sonora)	**109 dB(A)**
Livello di vibrazione:	**4,4 - 4.1 m/s2**
Incertezza K_{WA},K_{pA}	**3 dB(A)**
Incertezza K	**1.5 m/s2**

* livello pressione sonora all'orecchio dell'operatore

3. SIMBOLI

I seguenti simboli vengono utilizzati nel presente manuale. Prima di procedere nella lettura è necessario apprenderne il significato.

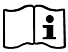

Indica pericolo di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel seguente manuale.


Pericolo di scossa elettrica.


Usare sempre il casco di protezione, cuffie antirumore, occhiali o visiera protettiva.


Usare sempre scarpe robuste non sdrucciolevoli.


Indossare guanti robusti.

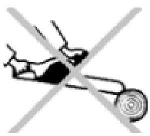

Leggere il manuale.


Non esporre alla pioggia.


Staccare la spina dalla corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.


Tenere sempre l'elettrosega con due mani.


Modalità di taglio consigliata.


Pericolo di contraccolpi.

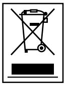


Massima lunghezza di barra utile. **max 350 mm**



Pulitura.

Indica la figura alla quale si fa riferimentonel testo.



Gli apparecchi elettrici dismessi sono materiali riciclabili, perciò non vanno gettati nei rifiuti domestici.

4. NORME DI SICUREZZA GENERALI

Prima di utilizzare l'elettrosega si deve leggere attentamente il manuale di istruzioni e manutenzione e familiarizzare completamente con i comandi per un uso corretto dell'apparecchio, inoltre bisogna conservare il presente manuale per consultazioni future.



Non permettere l'uso dell'elettrosega ai bambini e persone che non siano completamente a conoscenza delle presenti istruzioni.

Usando utensili elettrici si devono seguire sempre le precauzioni di sicurezza base per ridurre il rischio di incendi, scosse elettriche e ferite alle persone.

Proteggersi da scosse elettriche e evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o a massa.

Riporre l'utensile inutilizzato. Quando non lo si usa, l'utensile dovrebbe essere riposto in un luogo asciutto e in posizione elevata e chiusa, fuori dalla portata dei bambini.

Non forzare l'utensile. Esso eseguirà il lavoro meglio e in modo più sicuro alla velocità per la quale è stato previsto.

Ambienti e banchi di lavoro sporchi possono favorire l'insorgere di incidenti.

Non esporre l'utensile all'umidità . Non usare gli utensili in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

Per utilizzare l'elettrosega si deve essere in buona forma. Non utilizzare l'elettrosega in condizioni di stanchezza, di malessere o sotto l'effetto di droghe.

In fase di avviamento e durante il funzionamento, tenere sempre l'elettrosega a debita distanza dal corpo e dagli abiti dell'operatore.

Non avviare l'elettrosega quando questa è capovolta.

Assicurarsi che non ci sia nulla a contatto con la catena in fase di avviamento.

Ricordarsi che al momento dello spegnimento l'elettrosega funziona ancora per qualche istante.

Fare attenzione al materiale proiettato dal dispositivo di taglio.

Non mettere in moto e non utilizzare l'elettrosega in prossimità di persone, animali o cose.



Durante il funzionamento si raccomanda una distanza minima di 10 m tra la macchina e altre persone.

Sostenere l'apparecchio sempre con ambedue le mani.

Assumere una posizione stabile e sicura sulle gambe.

Movimentare l'elettrosega per mezzo delle impugnature, evitare di trascinarla per il cavo di alimentazione, evitare di trasportarla quando è collegata alla presa di corrente e con le dita sull'interruttore.

Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima d'inserire la spina nella presa, controllare che l'interruttore sia su Off.

Il trasporto dielettroutensili tenendo le dita sull'interruttore oppure l'inserimento della spina di alimentazione di un elettroutensile con l'interruttore di accensione su On, aumenta il rischio di incidenti.

Proteggere il cavo da fonti di calore, oli e corpi taglienti.
In fase di taglio non superare l'altezza delle proprie spalle.
L'operatore è responsabile in caso di incidenti o pericoli occorsi ad altre persone o alle loro cose.
Vestirsi adeguatamente. Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli.
Tenere capelli, vestiti e guanti lontani da pezzi in movimento.
Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi nei componenti in movimento.



Indossare un abbigliamento ed un equipaggiamento di sicurezza adatto all'utilizzo dell'elettrosega.

In particolare si consiglia di utilizzare:



casco di sicurezza
le cuffie auricolari protettive
gli occhiali o la visiera di protezione



i guanti con protezione antitaglio
i pantaloni di sicurezza con protezione antitaglio



scarpe robuste antisdrucciolevoli



Il cavo di prolunga deve essere ad elevato isolamento ed a norma.

Se l'elettroutensile viene adoperato all'aperto, usare esclusivamente prolunghe omologate per l'impiego all'esterno.
Un cavo adatto per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
In fase di avviamento dell'elettrosega si deve controllare che il cavo d'alimentazione e della prolunga siano fuori dalla zona di taglio e che non presentino difetti di isolamento come tagli ed abrasioni.
I cavi danneggiati vanno sostituiti immediatamente, da personale autorizzato.
#Togliere la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, servizio o manutenzione.
Per ragioni di sicurezza l'utensile deve essere collegato ad una presa di elettricità protetta da un interruttore differenziale con una corrente max di 30 mA.
Controllare che non vi siano componenti danneggiati. Prima di usare la motosega, controllare attentamente se vi sono componenti danneggiati (ad esempio la protezione), per determinare se sono in grado di svolgere la loro funzione. Controllare l'allineamento delle parti mobili e che non vi siano grippaggi, danni ai componenti o ai supporti e/o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'utensile. La riparazione o sostituzione di eventuali componenti danneggiati, ad esempio una protezione o altro, devono essere affidate a un centro di assistenza tecnica autorizzato. Non adoperare la motosega se non è possibile accenderla e spegnerla mediante l'interruttore.

5. NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

Tensione: la tensione di rete e quello riportato sull'etichetta dati.
Corrente: l'elettrosega funziona a corrente alternata.
Spine e cavi di prolunga: si raccomandano prese protette, cavi e spine in PVC o gomma omologata.
Presa di alimentazione: si deve utilizzare una presa di alimentazione di potenza adeguata.

6. DESCRIZIONE DELLE PARTI DELLA MACCHINA

FIG. 1

- ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

Il contenuto dell'imballo è il seguente:

1. Impugnatura posteriore
2. Pulsante di sicurezza lock off
3. Leva di avviamento
4. Serbatoio olio catena
5. Barra con pignone dentato
6. Catena
7. Impugnatura anteriore
8. Prese d'aria
9. Cavo di alimentazione con spina
10. Leva innesto freno-paramano
11. Carter catena
12. Volantino fissaggio barra
13. Perno fissaggio barra
14. Pignone catena
15. Volantino regolazione tensione catena
16. Dentino tendi catena

NOTA: Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

NOTA: Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

7. MONTAGGIO DI BARRA E CATENA

- ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

FIG. 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

Controllare che il freno (10) della catena non sia attivato, leva freno in posizione '1'.
Svitare il volantino di fissaggio (12) della barra, togliendo anche il carter catena (11).
Montare la barra (5) sul perno di fissaggio (13). Ruotare il volantino regolazione tensione catena nel senso indicato dalla freccia di fig. 3, e portare quindi la barra indietro al massimo verso il pignone (14).
Far passare la catena (6) nella scanalatura della barra, cominciando dalla parte superiore, facendo in modo che il taglio dei denti sia rivolto in avanti, sul lato superiore della lama.
Montare la catena attorno al pignone (14).
Montare il carter catena e avvitare leggermente il volantivo di fissaggio barra (12) serrandolo a mano fig.4.
Tendere la catena agendo sul volantino regolazione tensione catena (15), fig. 5.
La tensione è corretta quando la catena rimane nella scanalatura intorno alla barra. Inoltre la catena deve poter essere fatta scorrere con le dita. A questo punto si deve serrare a fondo il volantivo di fissaggio barra, fig. 6.
Una tensione eccessiva della catena riduce la durata della stessa, della barra e del motore.
Una tensione limitata della catena può farla cadere dalla barra, generando un pericolo per l'utilizzatore.

8. SISTEMA DI LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione della catena è assicurata da una pompa automatica.
Si raccomanda di utilizzare olio nuovo per catene. La scelta della viscosità dell'olio dipende dalla temperatura dell'aria. Non utilizzare mai olio di recupero o di qualità scadente che potrebbe danneggiare la pompa, la lama e la catena.
Per la scelta dell'olio contattare un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.
Non usare mai la catena senza olio. Controllare regolarmente il livello dell'olio, rabboccare l'olio ogni qualvolta il livello scende a meno di un quarto.
In caso di malfunzionamento del sistema di lubrificazione, verificare la pulizia del filtro olio all'interno del serbatoio ed eventualmente

portare l'elettrosega ad un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato.

9. SISTEMA FRENO DI SICUREZZA

FIG. 2-9

Quando l'elettrosega lavora in questa zona (fig. 9), c'è un'alta probabilità di contraccolpi.
In caso si verifichi un contraccolpo, la mano sinistra va in contatto con la leva del freno, che incorpora uno specifico interruttore elettrico per togliere la corrente al motore ed un pattino per l'arresto istantaneo della catena (posizione "0").
Per riarmare il freno catena dopo l'intervento si deve lasciare l'interruttore, attendere l'arresto del motore e portare la leva completamente indietro (posizione "1").
#Controllare la tensione della catena prima di riavviare l'elettrosega.

10.AVVIAMENTO E ARRESTO

- AVVIAMENTO -

Afferrare l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la destra.
Premere il pulsante di sicurezza lock off (2) con il pollice e premere sul pulsante di avviamento (3).

- ARRESTO -

L'elettrosega si arresta rilasciando il pulsante di avviamento.

11. MANUTENZIONE

Seguono alcuni consigli per la manutenzione quotidiana dell'elettrosega. In caso di dubbi o quesiti, contattare il Centro di Assistenza Autorizzato.

FIG. da 1A a 14

Controllare l'integrità del cavo e della spina di alimentazione (9).
Controllare lo stato della presa d'aria (8).
Controllare che il sistema di lubrificazione per la catena (6) e la barra (5) sia sufficiente.
Pulire il freno della catena e controllarne il buon funzionamento
Girare giornalmente la barra in modo da usurarla uniformemente.
Controllare l'usura della barra.
Controllare che il foro di lubrificazione permetta il passaggio dell'olio.
Pulire la guida della catena.
Controllare la tensione della catena, affilare la lama e controllarne lo stato eliminando eventuali irregolarità.
Controllare lo stato della rotella della catena.
Controllare che il serbatoio e il filtro dell'olio siano puliti.

Il presente elettroutensile è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti; per evitare pericolo di infortuni le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato dei Centri di Assistenza Tecnica Autorizzati.

AFFILATURA DELLA CATENA

FIG. dalla 2 alla 10

Sfilare la spina dalla presa di corrente.
Indossare i guanti di lavoro.
Verificare che la catena sia tesa in modo che non si muova in fase di affilatura.
Bloccare la catena spostando la leva freno (10) in avanti.
Utilizzare una lima con diametro 1.1 volte l'altezza del dente di taglio.
Limare inclinando orizzontalmente la lima di 35° rispetto alla barra eseguendo passate dall'interno del dente verso l'esterno.
Per ottenere un'affilatura uniforme impartire a ciascun dente un uguale numero di colpi di lima.
Angolo orizzontale: limate perpendicolarmente rispetto al piano barra.
Mediamente ogni 5 affilature verificare la

differenza fra le altezze del tagliente e il delimitatore di profondità di taglio; è consigliato l'utilizzo del calibro.

12.CONSIGLI DI MASSIMA PER IL TAGLIO



Si consiglia di tagliare utilizzando la parte inferiore della lama, tecnica della catena a tirare, in questo modo l'elettrosega tende a muoversi verso il tronco diminuendo il pericolo per l'operatore. Al contrario se si tagliasse con la parte superiore della lama, tecnica della catena a spingere, l'elettrosega tenderebbe a muoversi verso l'operatore.

Fare attenzione alla lunghezza di taglio.

Evitare il taglio di rametti sottili e di cespugli. I rametti possono essere afferrati dalla catena, posti in rotazione e caurare lesioni.

Fare particolare attenzione a rami in tensione: possono essere pericolosi per l'operatore.

Fare particolare attenzione lavorando su terreni in pendenza, irregolari e scivolosi.

Non tagliare reti metalliche.

Non procedere a lavori particolari senza aver fatto prima la necessaria esperienza. In caso di dubbi e insicurezza, consultate unesperto.

Si consiglia di tagliare tronchi su cavalletti o morse per acquisire esperienza.

TAGLIO DI UN TRONCO IN SEZIONI

Tronco appoggiato a due estremi

FIG. 11

Per evitare che la barra rimanga incastrata, si taglia per 1/3 del diametro dall'alto in basso e la restante parte dal basso.

Tronco appoggiato a un cavalletto o con un'estremità libera

FIG. 12

Si taglia per 1/3 del diametro dal basso in alto e la restante parte dall'alto.



ABBATTIMENTO DI UN ALBERO

Per effettuare correttamente il taglio di un albero si devono valutare tutte le condizioni, ad esempio la direzione scelta per la caduta dell'albero, la sua naturale inclinazione, eventuali ostacoli circostanti e la direzione e la velocità del vento.

Taglio direzionale

FIG. 13

Effettuare una tacca sul lato verso cui l'albero va abbattuto. L'operazione consiste nell'eseguire prima la parte superiore del taglio direzionale, poi la parte inferiore del taglio direzionale che deve andare a finire dove termina la parte superiore.

La profondità del taglio direzionale deve ess-re di ¼ del diametro del tronco, con un angolo fra il taglio superiore e quello inferiore di almeno 45°.

La linea intersezione fra il piano di taglio superiore e inferiore è chiamata linea del taglio direzionale. La linea deve essere perfettamente orizzontale e a 90° rispetto alla direzione di caduta.

Taglio di abbattimento

FIG. 14

Effettuare il taglio di abbattimento sull'altro lato, 3-5 cm sopra la linea del taglio direzionale.
Usare dei cunei per aiutare il controllo dell'abbattimento e prevenire così il bloccaggio della barra durante il taglio.
Il taglio di abbattimento deve finire parallelo alla linea di taglio direzionale, con una distanza tra i due di almeno 1/10 del diametro del tronco. La parte di tronco non tagliata è detta fulcro ed è la cerniera che guida l'albero nella sua caduta.
La distanza di sicurezza dell'albero da abbattere è 2.5 volte l'altezza dell'albero stesso. Fare attenzione che non vi sia nessuno nella zona di pericolo prima e durante l'abbattimento.

TAGLIO DELLE ASSI

Per tagliare delle assi è sufficiente bloccarle fissandole con morse o imbracature.

note

note

Before using your power tool read carefully the manual instructions

1. GENERAL INFORMATIONS

Dear client, may we congratulate you for having chosen one of our products for your garden.
The chainsaw has been manufactured in accordance with the current safety regulations which protect the consumer.
This manual describes and illustrates the various operations for assembly, use and maintenance which are required in order to keep your chain saw in perfect condition.

TO FACILITATE READING

The illustrations about the assembly are to be found on the back of cover, at the beginning of this booklet. Keep this pages open while reading the assembly instructions.
Should your chainsaw need servicing or repair, please contact your retailer or an authorised service centre.

2. TECHNICAL DATA

Voltage - Power	230 V - 1800W
Power frequency	50 Hz
Sprocket speed (no load)	8600 1/min
Bar length	400 mm
Weigth	4,4 Kg
LpA (Sounding pressure)*	88 dB(A)
LWA (Sounding power)	109 dB(A)
Vibration level	4.4 - 4.1 m/s2
Uncertainty KLwA - KLpA	3.0 dB(A)
Uncertainty K	1.5 m/s2

* to ears of operator

3. SYMBOLS

The following symbols are used throughout this manual. Before read it they must be known.


Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non observance of the instruction in this manual.


Denotes risk of electric shock


Use always: safety helmet, noisedamping earplugs, protective gagglers or visor


Use always sturdy shoes not sliding.


Use always protective gloves.

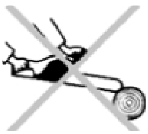

Read the instruction manual.


Do not expose to rain.


Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut.


Hold the chain saw with both hands.


Suggested way of operating.

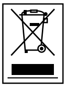

Danger of kickback.



Maximum guide bar length utilizable. **max 350 mm**



Cleaning
Shows the picture linked with the manual's text



Discarded electrical appliances contain recyclable materials and should therefore not be disposed of along with household waste.

4. GENERAL SAFETY NORMS

All users of the chain saw must first carefully read the maintenance and operating manual and familiarise themselves fully with all controls for correct operation of the device.



Do not let children come into contact with the tool. Keep all the people away from the work area

Using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire,electric shock and personal injury.
Guard against electic shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces.
Store idle tool. When not in use the tools should be stored in a dry, hight or locked up place, out of reach of children.
Do not force the tools. It will do the job better safer at the rate for which it was intended.
Cluttered areas and benches can cause accident.
Read the following safety instruction and tool's labels before attempting to operate this product. Be aware of tool's operation range and limitations as well as its dangers.
#When not in use, power tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.
Never allow the chain saw near your body or your clothing when starting or using it.
Do not switch your machine on when it is upside down.
When starting the chain saw ensure the chain is not touching anything.
Remember that the machine continues to run for a short period after it is switched off.
Beware of objects hurled by the line head.
Do not use and do not start up and do not use the chain saw near people, other animals or obtrusive objects.



During operation we recommend keeping a minimum distance of 10 m between the machine and other people.
Always hold the device with both hands.
Stand in a safe and steady position on both legs.
Never carry the chainsaw by the cable or when it is connected to the mains or with your fingers on the trigger.
Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.
Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
Keep the cable away from heat sources, oils or sharp edges.
When sawing, do not use chainsaw above shoulder height.
The operator is responsible for any accidents or hazards that may occur to other persons or their belongings.
Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.



Wear clothing and safety gear suitable for chain saw cutters operations.

We suggest wearing:

safety helmet

noise-damping earplugs

protective goggles or visor

protective gloves

protective trousers

sturdy shoes not sliding

Always use an extension cable with high insulation characteristics and which meets all current legislation requirements.

When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
Before starting the motor, ensure that the extension cable is clear of the cutting zone.
Any damaged cable must be replaced immediately by authorized staff.
Remove the plug from the sacket before carrying out any adjustment, servicing or maintenance.
For safety reasons, the socket used to power the unit should be backed up by a residual current device-operated (FI) circuit-breaker which can be tripped by a max. current of 30mA.
Check damaged parts. Before further use of your chainsaw, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine whether it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service agent. Do not use your chainsaw if the switch does not turn it on and off.

5. ELECTRICAL SAFETY

Voltage: make sure your machine is correct for your mains supply
Current: your machine is suitable for AC supply only.
Plugs/extension leads: we recommend the use of PVC or rubber covered plugs, connectors and leads with your machine.
Power point: the machine must be connected to a power point and not a lighting socket.

6. DESCRIPTION OF MACHINE PARTS

FIG. 1

- ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

The package contains the following items:

1. Rear handle
2. Lock off safety button
3. Start lever
4. Chain oil tank
5. Bar with toothed pinion
6. Chain
7. Front handle
8. Air intakes
9. Power supply cable with plug
10. Brake-hand guard engaging lever
11. Chain guard
12. Bar locking hand wheel
13. Bar locking pin
14. Chain pinion
15. Chain tension adjustment hand wheel
16. Chain tension pin

NOTE: make sure that the power tool and accessories in the package are not damaged

NOTE: read these operative instructions carefully before attempting to operate the drill

ENGLISH

7. BAR AND CHAIN ASSEMBLY

- ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

FIG. 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

Check that the chain brake (10) has not been engaged, and the brake lever is in position '1'.
Unscrew the bar locking hand wheel (12) and also remove the chain guard (11).
Fit the bar (5) onto the locking pin (13). Turn the Chain tension adjustment hand wheel (15) in the direction shown by the arrow of fig. 5, then push the bar back all the way toward the pinion (14).
Slide the chain (6) through the bar slot, starting from the top section, making sure that the teeth cutting edge is facing forward, on the blade top side.
Fit the chain around the pinion (14).
Fit the chain guard and partly tighten the bar locking hand wheel (12) by hand, as shown in fig.4.
Tension the chain by using the chain tension adjustment hand wheel (15), fig. 5. The tension is correct when the chain remains inside the slot around the bar and can beturned with the fingers. At this stage, fully tighten the bar locking hand wheel, as shown in fig. 6.
Too much tension on the chain will reduce the life of the chain, the bar and the engine.
Too little tension of the chain may cause the chain to fall from the bar, and create a dangerous condition for the user.

8. LUBRIFICATION SYSTEM

An automatic pump allows the chain lubrication.
Use only new oil for chains. The choice of the oil viscosity depends on the air temperature. Never use waste oil or second rate oil that could damage the pump, the bar and the chain.
Contact an authorised service centre in order to choose good oil.
Never use the chainsaw without oil. Check oil level regularly, refill if less than ¼ full.
If the lubrication system doesn't work properly, check that the oil filter is clean, eventually contact an authorised service centre.

9. SAFETY CHAINBRAKE

FIG. 2-9

This area shows the part of chainsaw most likely to cause kickback (fig. 9).
In the event of kickback, the left hand will come into contact With chain brake lever, that incorporates a separate electrical switch to cut out the current to the motor, stopping the chain immediately ('O' position).
To reset after operation of the chain brake, disconnect from power supply and release the brake by pulling the brake lever into the rearward position ('1' position).
Check chain tension before restarting.

10.SWITCHING ON/OFF

- SWITCH ON -

Hold the front handle with the left hand and the rear handle with the right hand. Press the lock off safety button (2) with the thumb and press the start button (3).

- SWITCH OFF -

To stop the chainsaw, release the trigger.

ELECTRIC MOTOR SAFETY SYSTEM

This chainsaw has a device that protects the motorby disconnecting it when the effort is too high. Torestart, release the trigger. Check that the chain is able to rotate. Push the trigger and the lock-off button to start again.

11. MAINTENANCE

The following suggestions deal with the daily maintenance of the chainsaw. If they could not be exhaustive, contact an authorised service centre.

FIG. da 1 a 14

Ensure that the electric power lead (9) is not damaged.
Ensure that the motor and air slots (8) are free and unobstructed.
Check that the lubrication system is adequate.
Clean the chain brake and ensure that it works properly.
Turn the bar over everyday.
Check the bar wear.
Ensure that the oil flow hole is unobstructed.
Clean the chain guide on the bar.
Check the chain tension, sharpen the blades and check their conditions eventually removing irregularities.
Check the guide bar sprocket conditions.
Ensure that the oil reservoir and the oil filter are clean.

This chainsaw meets all current legislation requirements; in order to avoid injuries while repairing, every repairing has to be done by qualified staff in an authorized service centre.

CHAIN SHARPENING

FIG. dalla 2 alla 10

Disconnect the cord from the mains supply.
Wear protective gloves.
Ensure the chain is correctly tensioned and not too loose.
Engage the chain brake (10) to block the chain on the bar when sharpening.
Use a round file for chain sharpening, diameter equivalent to 1.1 times the cutting tooth depth.
File at a horizontal angle, 35° to the bar.
File from inside towards outside of the tooth only.
Sharpen each tooth equally by using the same number of strokes.
File at an angle of 90° to the bar.
Check the safety depth gauge height every 5 chain sharpenings. Use depth gauge measuring instrument to check the height of the depth gauge.

12.GENERAL SUGGESTIONS FOR CUTTING



We suggest to cut utilizing the bottom of the bar, this way of operating diminishes the probability of injuring. Be careful when cutting with the top of the bar.

CUTTING LOGS

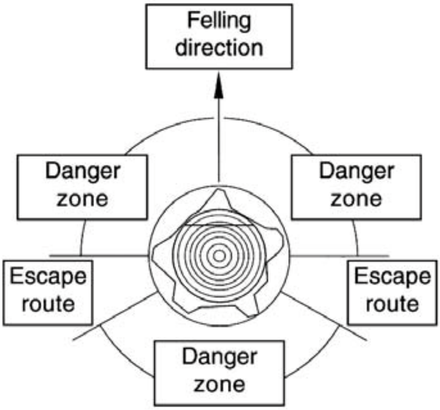
Cutting a log resting on the two extremities

FIG. 11

First cut 1/3 of a diameter from the top.
Next cut from below using the top of the bar. This will avoid pinching of the bar in wood. Avoid touching the ground with the bar.
Cutting from a saw horse

FIG. 12

First cut 1/3 of a diameter from below. Next cut from the top using the bottom of the bar.



FELLING A TREE

Before felling a tree, consider carefully all conditions including the intended direction of the fall, the natural lean of the tree, surrounding trees and obstacles, the wind direction and speed.

Directional cut

FIG. 13

Cut a wedge (1/3-1/2 of tree diameter) out of the trunk on the side which you want the tree to fall.

Felling cut

FIG. 14

Cut into the trunk from the other side 1"- 2"/3-6 cm above the wedge.
Use a felling wedge to help control felling and prevent binding the guide bar and saw chain in the cut.

Safety distance is 2.5 times the height of the tree to fell.Be sure that nobody is in the danger zone before and during the felling.

CUTTING PREPARED TIMBER

When cutting prepared, use clamps or shocks to secure wood.

note

Avant d'utiliser votre appareil, lisez attentivement les instructions de ce manuel

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Chère cliente, Cher client, nous vous félicitions d'avoir choisi un de nos produits pour le jardin.
La tronçonneuse a été conçue en tenant compte des normes de sécurité en vigueur pour protéger le consommateur.
Ce manuel contient des illustrations et des instructions de montage, d'utilisation et d'entretien nécessaires pour maintenir votre tronçonneuse en parfait état de marche.

POUR FACILITER LA LECTURE

Les illustrations qui correspondent au montage et à la description de l'appareil se trouvent dans le volet de la couverture, au début de la présente publication.
Laissez ces pages ouvertes pendant que vous lisez les instructions de montage et d'utilisation.
Si vous avez besoin d'assistance pour faire fonctionner ou réparer votre tronçonneuse, veuillez vous adresser exclusivement à notre revendeur ou à un Centre d'assistance technique agréé.

2.CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage	**230 V - 1800W**
Fréquence	**50 Hz**
Vitesse à vide	**8600 1/min**
Longuer de la bar	**350 mm**
Poids	**4,4 Kg**
LpA (Niveau de bruit)*	**8.8dB(A)**
LWA (Puissance sonore)	**109 dB(A)**
Niveau de vibration	**4.4 - 4.1 m/s^2**
K_{LwA}, K_{LpA}	**3 dB(A)**
$K_{vibration}$	**1.5 m/s^2**

* aux oreilles de l'opérateur

3. SYMBOLES

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel. Avant de lire le manuel, veuillez en apprendre la signification.


Indique un risque de lésion personnelle, un danger de mort ou de dégât matériel à l'appareil si vous ne respectez pas les instructions de ce manuel.


Risque de décharge électrique.


Porter toujours : un casque de protection, un casque anti-bruit, des lunettes ou un écran de protection.


Porter toujours des chaussures robustes antidérapantes.


Porter des gants de protection

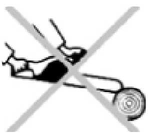

Lire attentivement les instructions.


Ne pas exposer à la pluie.


Débrancher la fiche de la prise de courant si le câble d'alimentation est endommagé ou coupé.


Tenir toujours la tronçonneuse des deux mains


Mode de tronçonnage conseillé.


Danger de rebond.

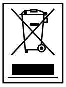
FRANÇAIS



Longueur maximale utile du guide : **max. 350 mm**



Nettoyage.
Indique la figure à laquelle le texte se réfère.



Les appareils électriques hors service sont des matériaux recyclables qui ne doivent donc pas être jetés avec les ordures ménagères.

4. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser la tronçonneuse, lire attentivement le manuel d'instructions et d'entretien, et se familiariser avec les commandes pour un usage correct de l'appareil. Conserver le présent manuel pour toute consultation future.



Interdire l'utilisation de la tronçonneuse aux enfants et aux personnes ne connaissant pas parfaitement les présentes instructions.

Pour utiliser les appareils électriques il est nécessaire de respecter les consignes de sécurité de base, afin de réduire les risques d'incendie, d'électrocution et de lésion personnelle.
Protégez-vous contre les électrocutions et évitez de toucher avec votre corps les surfaces mises à la terre ou à la masse.
Rangez les appareils inutilisés. Lorsqu'ils ne servent pas, les appareils doivent être rangés dans un endroit sec, fermé et dans une position élevée, hors de la portée des enfants.
Ne forcez pas l'appareil. Il travaillera mieux et de façon plus sûre à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
Les lieux de travail et les établis sales peuvent favoriser les accidents
N'exposez pas les appareils à l'humidité. Ne pas utiliser les appareils en présence d'une atmosphère gazeuse ou inflammable.
Les utilisateurs de la tronçonneuse doivent être en forme. Ne pas utiliser la tronçonneuse en cas de fatigue, de malaise, sous l'effet de l'alcool et des drogues.
Ne jamais approcher le corps ou les vêtements de la tronçonneuse au démarrage ou lors de l'utilisation.
Ne jamais mettre en marche la tronçonneuse lorsqu'elle est retournée.
À la mise en route, s'assurer que rien n'est au contact de la chaîne.
Ne pas oublier que la tronçonneuse tourne encore quelques instants après avoir été débranchée.
Faire attention aux matériaux projetés par le dispositif de coupe.
Ne pas mettre en marche et ne pas utiliser la tronçonneuse à proximité de personnes, d'animaux ou de biens.



Pendant le fonctionnement nous conseillons une distance minimum de 10m entre la machine et les personnes.
Tenir toujours l'appareil des deux mains.
Prendre une position stable et sûre sur les jambes
Déplacer la tronçonneuse au moyen des poignées, ne pas la traîner par le câble d'alimentation, ne pas la transporter lorsqu'elle est branchée sur la prise de courant et avec les doigts sur l'interrupteur.
Évitez une mise en route accidentelle. Avant de brancher la fiche sur la prise, vérifiez que l'interrupteur est sur la position arrêt.
Le transport d'outils électroportatifs en tenant les doigts sur l'interrupteur ou le branchement de la fiche d'alimentation d'un outil électroportatif avec l'interrupteur de mise en marche sur On augmente le risque d'accident.

Protéger le câble contre les sources de chaleur, les huiles et les objets tranchants.
Ne pas utiliser l'appareil au-dessus de la hauteur de l'épaule.
L'opérateur est responsable en cas d'accidents ou de risques auxquels d'autres personnes ou leurs biens sont exposés.
Portez des vêtements appropriés.
Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. N'approchez pas les cheveux, vêtements ou gants des parties de l'outil en rotation.
Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.


Porter des vêtements et un équipement de sécurité indiqué pour l'utilisation de la tronçonneuse.
Nous vous conseillons d'utiliser :


un casque de protection
un casque anti-bruit


des lunettes ou un écran de protection
des gants de protection anti-coupure
des pantalons de protection anti-coupure


des chaussures robustes antidérapantes


Utiliser toujours une rallonge de câble à haute isolation, conforme aux réglementations en vigueur.

Si vous utilisez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez exclusivement des rallonges homologuées pour l'emploi en plein air.
L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'électrocution.
Avant la mise en route, s'assurer que le câble d'alimentation et de la rallonge ne sont pas dans la ligne de coupe et qu'ils ne présentent aucun défaut d'isolation tels que coupures et abrasions.
Tout câble endommagé doit être remplacé immédiatement, par un personnel autorisé.
Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque opération de réglage, de service ou d'entretien.
Pour des raisons de sécurité, l'appareil doit être branché sur une prise électrique protégée par un disjoncteur différentiel avec un courant maximal de 30 mA.
Contrôler qu'il n'y a pas d'éléments endommagés. Avant d'utiliser la tronçonneuse, contrôler attentivement s'il y a des éléments endommagés (par exemple la protection), afin de déterminer s'ils sont en mesure de fonctionner correctement. Vérifier l'alignement des pièces mobiles, qu'il n'y a pas de grippages, d'éléments ou de supports endommagés, et/ou d'autres conditions pouvant compromettre le fonctionnement de l'appareil. La réparation ou le remplacement d'éléments endommagés, par exemple une protection ou autre, doit être confié à un centre d'assistance technique agréé. Ne pas utiliser la tronçonneuse s'il n'est pas possible de la mettre en marche et de l'arrêter à travers l'interrupteur.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Tension : la tension de secteur doit correspondre à celle indiquée sur l'étiquette signalétique.
Courant : la tronçonneuse fonctionne exclusivement avec du courant alternatif.
Fiches et rallonges : utiliser des prises protégées, des câbles et des fiches en PVC ou caoutchouc homologué.
Prise d'alimentation : utiliser une prise d'alimentation d'une puissance appropriée

FRANÇAIS

6. DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS DE L'APPAREIL

FIG. 1

- ECS 1800/35 TC- SG 9180/35 TC

L'emballage contient :

1. Poignée arrière
2. Bouton de sécurité lock off
3. Gâchette de démarrage
4. Réservoir d'huile pour chaîne
5. Guide avec pignon denté
6. Chaîne
7. Poignée avant
8. Ailettes d'aération
9. Câble d'alimentation avec fiche
10. Levier du frein - protection de la main
11. Carter de la chaîne
12. Volant de serrage du guide +
13. Goujon de fixation du guide
14. Pignon de la chaîne
15. Volant de réglage de la tension de la chaîne
16. Téton tendeur de la chaîne

REMARQUE : S'assurer que ni l'appareil, ni les composants ni les accessoires n'ont été endommagés pendant le transport.

REMARQUE : Lire intégralement, calmement et très attentivement le présent manuel avant de mettre en marche l'appareil.

7. MONTAGE DU GUIDE ET DE LA CHAÎNE

- ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

FIG. 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6

S'assurer que le frein (10) de la chaîne n'est pas activé, levier du frein en position " 1 ".
Dévisser le volant de serrage (12) du guide et enlever le carter de la chaîne (11).
Monter le guide (5) sur le goujon de fixation (13).Tourner le volant de réglage de la tension de la chaîne dans le sens indiqué par la flèche en Fig. 5, et amener le guide dans sa position la plus reculée vers le pignon (14).
Faire passer la chaîne (6) dans la rainure du guide, en commençant par la partie supérieure, en faisant en sorte que le tranchant des dents soit tourné vers l'avant, sur le côté supérieur de la lame.
Monter la chaîne sur le pignon (14).
Monter le carter de la chaîne et visser légèrement le volant de serrage du guide (12) en le serrant à la main Fig.4.
Tendre la chaîne en tournant le volant de réglage de la tension de la chaîne (12), Fig. 5. La tension est correcte lorsque la chaîne reste dans la rainure autour du guide. En outre, il faut pouvoir faire glisser la chaîne à la main. À présent serrer à fond le volant de serrage du guide, Fig. 6.
Une tension excessive de la chaîne réduit la durée de vie de cette dernière, du guide et du moteur.
Une tension limitée de la chaîne peut la faire tomber du guide, entraînant un danger pour l'utilisateur.

8. SYSTEME DE LUBRIFICATION

La chaîne est lubrifiée automatiquement au moyen d'une pompe.
Il est recommandé d'utiliser une huile neuve pour chaînes. Le choix de la viscosité de l'huile dépend de la température de l'air. Ne jamais utiliser d'huile usagée ou de mauvaise qualité qui pourrait endommager la pompe, la lame et la chaîne.
#Pour le choix de l'huile, contacter un Centre d'assistance technique agréé.
Ne jamais utiliser la chaîne sans huile. Contrôler régulièrement le niveau d'huile, ajouter de l'huile si le niveau est inférieur à ¼.
En cas de mauvais fonctionnement du système de lubrification, vérifier la propreté du filtre à huile à l'intérieur du réservoir et, si nécessaire,apporter la tronçonneuse dans un

Centre d'assistance technique agréé.

9. FREIN DE CHAÎNE DE SÉCURITÉ

FIG. 2-9

Lorsque la tronçonneuse travaille dans cette zone (Fig. 9), il y a un haut risque de rebonds.

En cas de rebond, la main gauche se trouve au contact du levier du frein, qui incorpore uninterrupteur électrique spécifique pour couper l'alimentation du moteur et un patin pour l'arrêt immédiat de la chaîne (position " 0 ").

Pour réarmer le frein de la chaîne après l'intervention, relâcher l'interrupteur, attendre l'arrêt du moteur et mettre le levier totalement en arrière (position " 1 ").

Vérifier la tension de la chaîne avant de redémarrer la tronçonneuse.

10. MISE EN MARCHE ET ARRÊT

- MISE EN MARCHE -

Saisir la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Appuyer sur le bouton de sécurité lock off (2) avec le pouce et appuyer sur la gâchette de démarrage (3).

- ARRÊT -

La tronçonneuse s'arrête en relâchant la gâchette de démarrage.

11. ENTRETIEN

Nous donnons ci-après quelques conseils pour l'entretien quotidien de la tronçonneuse. En cas de doutes ou de questions, contacter le Centre d'assistance technique agréé.

FIG. de 1 à 14

Contrôler l'intégrité du câble et de la fiche d'alimentation (9).
Vérifier l'état des ailettes d'aération (8).
Vérifier que le guide (5) et la chaîne (6) sont correctement alimentés en huile.
Nettoyer le frein de la chaîne et s'assurer qu'il fonctionne correctement.
Retourner le guide tous les jours pour répartir l'usure.
Contrôler l'usure du guide.
S'assurer que l'orifice de lubrification permet le passage de l'huile.
Nettoyer la gorge de la chaîne.
Contrôler la tension de la chaîne, affûter la lame et en contrôler l'état en éliminant toute irrégularité.
Contrôler l'état du pignon de la chaîne.
Contrôler que le réservoir et le filtre à huile sont propres.

La présente tronçonneuse est conforme aux principales normes de sécurité en vigueur ; pour éviter les risques d'accidents, les réparationsdoivent être effectuées exclusivement par le personnel qualifié des Centres d'assistance technique agréés.

AFFUTAGE DE LA CHAINE

FIG. de la 2 à la 10

Débrancher la fiche de la prise de courant.
Porter des gants de travail.
Vérifier que la chaîne est correctement tendue afin qu'elle ne bouge pas pendant l'affûtage.
Bloquer la chaîne en déplaçant le levier du frein (10) en avant.
Utiliser une lime d'un diamètre 1,1 fois la hauteur de la dent de coupe.
Limer à l'horizontale, avec un angle de 35° par rapport au guide, en affûtant de l'intérieur vers l'extérieur de la dent.
Pour obtenir un affûtage uniforme, donner le même nombre de coups de lime sur chaque dent.
Angle horizontal : limer perpendiculairement au plan du guide.
Vérifier en moyenne tous les 5 affûtages la différence entre les hauteurs du tranchant et le limiteur de profondeur de coupe ; il est conseillé d'utiliser un calibre.

FRANÇAIS

12. CONSEILS GÉNÉRAUX POUR LA COUPE



Nous conseillons de couper en utilisant la partie inférieure de la lame, technique de la chaîne à tirer, la tronçonneuse tend ainsi à se déplacer vers le tronc en diminuant le risque pour l'opérateur. Si par contre on coupe avec la partie supérieure de la lame, technique de l a chaîne à pousser, la tronçonneuse tend à se déplacer vers l'opérateur.
Faire attention à la longueur de coupe.
Ne pas couper les petites branches et les buissons. Les branchettes peuvent se coincer dans la chaîne, être mis en rotation et causer des blessures.
Faire particulièrement attention aux branches sous tension : elles peuvent être dangereuses pour l'opérateur.
Attention en cas de travail sur terrain incliné, irrégulier et glissant.
Ne pas couper de treillis métalliques.
Ne pas effectuer de travaux particuliers sans avoir l'expérience nécessaire.
En cas de doute, s'adresser à un spécialiste.
Il est conseillé de couper des troncs sur des chevalets ou dans des étaux pour gagner de l'expérience.

TRONÇONNAGE D'UN TRONC

Tronc appuyé aux deux extrémités

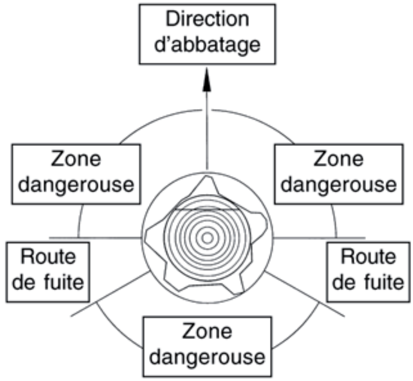
FIG. 11

Pour éviter que le guide reste encastré, couper sur 1/3 du diamètre du haut vers le bas et la partie restante par le dessous.

Tronc posé sur un chevalet ou en porte-à-faux

FIG. 12

Couper sur 1/3 du diamètre du bas vers le haut et la partie restante par le haut.



ABATTAGE D'UN ARBRE

Avant d'abattre un arbre étudier et tenir compte des paramètres tels que : la direction choisie pour la chute de l'arbre, son inclinaison naturelle, les obstacles environnants et la direction et la vitesse du vent.

Entaille directionnelle

FIG. 13

Effectuer une entaille du côté où l'arbre doit être abattu. L'opération consiste à effectuer tout d'abord l'entaille supérieure, puis l'entaille inférieure de façon que les deux entailles correspondent.
La profondeur de l'entaille directionnelle doit être de ¼ du diamètre du tronc, avec un angle entre l'entaille supérieure et l'entaille inférieure d'au moins 45°.
La ligne de jointure entre les deux entailles s'appelle le trait de chute. Celui-ci doit être horizontal et former un angle de 90° avec le sens de chute prévu .

Entaille d'abattage

FIG. 14

Effectuer l'entaille d'abattage de l'autre côté, 3-5 cm au-dessus du trait de chute.
Utiliser des coins pour aider le contrôle de l'abattage et prévenir ainsi le blocage du guide pendant la coupe.

L'entaille d'abattage doit s'achever parallèlement au trait de chute, l'espace entreles deux étant d'au moins 1/10ème du diamètredu tronc.La partie non coupée s'appelle la charnière. Celle-ci guide le tronc dans la direction de chute.
La distance de sécurité de l'arbre à abattre est 2,5 fois la hauteur de l'arbre. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la 'zone dangereuse' avant et pendant l'abattage.

COUPE DES PLANCHES

Pour couper des planches, il suffit de les bloquer en les fixant avec des étaux ou des élingues.

note

note

FRANÇAIS

EC Conformity Declaration

by Machinery directive **2006/42/EC**

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and the conformity expires

bg EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.
bs Izjava o usaglašenosti sa EU
Zahtjevi slijedećih smjernica i standarda EU su ispunjeni.
cs Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.
da EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.
de EG Konfomitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.
el Δήλωση πιστότητας ΕΚ Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
en EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.
es Certificado de conformidad comunitaria
Las exigencias de las Normas y Reglas CEE siguientes serán cumplidas.
et EL vastavusdeklaratsioon
järgmiste EL normide ja suuniste nõuded on täidetud.
fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.
fr Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes CE.
hr EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.
hu CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU elöirasoknak és szabványoknak megfelel.
it Dichiarazione di conformità CEE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.
kk CE-с йкестік туралы декларация ТӨмендегі тізімде берілген ЕО-ны стандарттары мен ережелері орындалады.
ky ЕКдун комфорттук декларациясы ЕКдун кийинки келтирилген норма жана стандарт жонундо талаптарын аткарат.
lt ES taisyklių laikymosi paskelbimas
ES reikalaujamos taisyklės ir nuostatos yra įvykdytos.
lv ES atbilstības deklarācija
Ir izpildītas šādu ES normu un direktīvu prasības.
mk CE-Декларација за сообразност
Следните наведени ЕУ стандарди и правила се исполнети во целост.
mt Dikjarazzjoni ta' konformita' EC
Twettqu l-ħtiġijiet ta' l-istandards u r-regoli ta' l-UE mniżżlin hawn taħt.
nl EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.
no EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er oppfylt.
pl Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.
pt Declaração de conformidade CE
As exigências das Normas e Directivas seguintes da CE são cumpridas.
ro Declarație de conformitate UE
Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.
ru Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.
sk Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.
sl CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.
sr CE-Izjava o saglasnosti
Ispunjeni su zahtevi sledećih smernica i standarda EU.
sv EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.
tr AB Uygunluk Beyanı - Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.
uk Декларація про відповідність ЄС
Відповідає вимогам наступних директив та норм ЕС.

2006/95/EC Low Voltage Directive	**MD 2006/42/EC Machinery Directive**	2004/108/EC EMC Directive	2000/14/EC Annex V Outdoor Directive
EN 60745-1 / EN 60745-2-13 Hand-held Safety		EN 61000-3-2 /61000-3-3/ 55014-2 (Kat.II)/55014-1 EMC	

The indicated standards are consistent with the valid revision

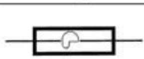


ECS 1800/35 TC - SG 9180/35 TC

1800 W	**4.4 - 4.1 m/s2** **K=1.5**	
 **35 cm**	**~230 V , 50 Hz**	**LWA =109 dB** **K= 3**
	16 A	**LpA =88 dB** **K=3**
4.4 Kg		

S.No.

01/01/2010
SANDRIGARDEN S.p.A
via Manzoni, 22 - 36027 - ROSÀ (VI) – ITALIA
Managin Director
Alberto Cattaneo

	**bg-**Мощност/обороти електромотор; **bs-**Snaga / Broj okretaja elektromotora; **cs-**Výkon / otáčky elektromotoru; **da-**Elmotorens ydelse / omdrejningstal; **de-**Leistung / Drehzahl Elektromotor; **el-**Ισχύς / Αριθμός στροφών ηλεκτροκινητήρα; **en-**Power / speed of electric motor; **es-**Potencia y velocidad de giro del motor eléctrico; **et-**Elektrimootori võimus / pöörete arv; **fi-**Teho / kierrosluku sähkömoottori; **fr-**Puissance / Vitesse du moteur électrique; **hr-**Snaga / Broj okretaja elektromotora; **hu-**Teljesítmény / Elektromotor fordulatszáma; **it-**Potenza / numero di giri motore elettrico; **kk-**Электр қозғалтқышының қуаты/жылдамдығы; **ky-**Күч/ электрик мотордун ылдамдыгы; **lt-**Elektros variklio galia / sukimosi greitis; **lv-**Elektromotora jauda / apgriezienu skaits; **mk-**Моќност / Вртежи на електромотор; **mt-**Saħħa / veloċità tal-magna elettrika; **nl-**Vermogen/toerental elektromotor; **no-**Ytelse / turtall elektromotor; **pl-**Moc / liczba obrotów silnika elektrycznego; **pt-**Potência / N.º de rotações Motor eléctrico; **ro-**Putere / turaţie electromotor; **ru-**Мощность / Число оборотов двигателя; **sk-**Výkon / otáčky elektromotora; **sl-**Moč / Število vrtljajev elektromotorja; **sr-**Snaga / Broj obrtaja elektromotora; **sv-**Effekt / varvtal elmotor; **tr-**Güç / Devir sayısı, elektronik motor; **uk-**Потужність / швидкість обертання електричного двигуна
	**bg-**Работна ширина; **bs-**Radna širina; **cs-**Pracovní záběr; **da-**Arbejdsbredde; **de-**Arbeitsbreite; **el-**Πλάτος εργασίας; **en-**Working width; **es-**Anchura de trabajo; **et-**Töölaius; **fi-**Työleveys; **fr-**Largeur opérationnelle; **hr-**Radna širina; **hu-**Munkaszélesség; **it-**Larghezza di lavoro; **kk-**Жұмыс ені; **ky-**Жумуш кендиги.; **lt-**Darbinis plotis; **lv-**Darba platums; **mk-**Работна ширина; **mt-**Wisgħa reali; **nl-**Werkbreedte; **no-**Arbeidsbredde; **pl-**Szerokość pracy; **pt-**Largura de trabalho; **ro-**Lăţime de lucru; **ru-**Ширина обработки; **sk-**Pracovný záber; **sl-**Delovna širina; **sr-**Radna širina; **sv-**Arbetsbredd; **tr-**Çalışma genişliği; **uk-**Робоча ширина
	**bg-**Тегло; **bs-**Težina; **cs-**Hmotnost; **da-**Vægt; **de-**Gewicht; **el-**Βάρος; **en-**Weight; **es-**Peso; **et-**Kaal; **fi-**Paino; **fr-**Poids; **hr-**Težina; **hu-**Súly; **it-**Peso; **kk-**Салмақ; **ky-**Салмак; **lt-**Masė; **lv-**Svars; **mk-**Тежина; **mt-**Piż; **nl-**Gewicht; **no-**Vekt; **pl-**Ciężar; **pt-**Peso; **ro-**Greutate; **ru-**Масса; **sk-**Hmotnosť; **sl-**Teža; **sr-**Težina ; **sv-**Vikt; **tr-**Ağırlık; **uk-**Вага
	**bg-**Трептене – рамо/ръка; **bs-**Vibracije šake i ruke; **cs-**Vibrace přenášené na ruce; **da-**Hånd-arm-svingninger; **de-**Hand- Arm- Schwingungen; **el-**Κραδασμοί χεριού-βραχίονα; **en-**Hand/arm vibrations; **es-**Vibraciones en la mano y el brazo; **et-**Kohtvibratsioon; **fi-**Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva tärinä; **fr-**Vibrations dans les mains et les bras; **hr-**Vibracije šake i ruke; **hu-**Kezet és kart érő rezgés; **it-**Vibrazioni su mano-braccio; **kk-**Қолға әсер ететін тербелу; **ky-**Кол титиремеси; **lt-**Plaštakų ir rankų vibracijos; **lv-**Delnas/rokas svārstības; **mk-**Вибрации на дланка и рака; **mt-**Vibrazzjonijiet ta' l-id / tad-driegħ; **nl-**Hand- en armtrillingen; **no-**Hånd arm svingninger; **pl-**Drgania przenoszone na dłonie i ręce; **pt-**Vibrações da mão e do braço; **ro-**Oscilaţii–mână-braţ; **ru-**Уровень локальной вибрации; **sk-**Vibrácie prenášané na ruky; **sl-**Tresljaji dlani in roke; **sr-**Vibracije šake i ruke; **sv-**Hand-arm-svängningar; **tr-**El, kol sallamalar; **uk-**Вібрація рук
	**bg-**Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/ L_{WAg}); **bs-**Izmjereni / garantirani intenzitet zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **cs-**Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **da-**Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **de-**gemessene / garantierte Schallleistung (L_{WA}/ L_{WAg}); **el-**Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/ L_{WAg}); **en-**Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/ L_{WAg}); **es-**Potencia sonora medida / garantizada (L_{WA}/ L_{WAg}); **et-**Mõõdetud / garanteeritud helivõimsuse tase (L_{WA}/ L_{WAg}); **fi-**Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/ L_{WAg}); **fr-**Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/ L_{WAg}); **hr-**Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/ L_{WAg}); **hu-**Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/ L_{WAg}); **it-**Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **kk-**Өлшенген/кепілді дыбыс қуаты (L_{WA}/L_{WAg}); **ky-**Олчом/ кепилдеген ун кучу (Кт/ Кта); **lt-**Išmatuota/garantuojama triukšmo galia (L_{WA}/ L_{WAg}); **lv-**Izmērītā/garantētā skaņas jauda (L_{WA}/ L_{WAg}); **mk-**Измерена / гарантирана силина на звук (L_{WA}/ L_{WAg}); **mt-**Saħħa tal-ħoss imkejla / garantita (L_{WA}/ L_{WAg}); **nl-**Gemeten/gegarandeerd geluidsniveau (L_{WA}/ L_{WAg}); **no-**Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **pl-**Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/ L_{WAg}); **pt-**Potência acústica medida / garantida (L_{WA}/ L_{WAg}); **ro-**Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/ L_{WAg}); **ru-**Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/ L_{WAg}); **sk-**Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/ L_{WAg}); **sl-**Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/ L_{WAg}); **sr-**Izmerena / garantovana akustična snaga (L_{WA}/ L_{WAg}); **sv-**Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/ L_{WAg}); **tr-**Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/ L_{WAg}); **uk-**Виміряна / гарантована звукова потужність (L_{WA}/ L_{WAg})
	**bg-**Звуково налягане (L_{pA}); **bs-**Zvučni tlak (L_{pA}); **cs-**Akustický tlak (L_{pA}); **da-**Lydtryk (L_{pA}); **de-**Schalldruck (L_{pA}); **el-**Ακουστική πίεση (L_{pA}); **en-**Sound pressure (L_{pA}); **es-**Presión sonora (L_{pA}); **et-**Helirõhk (L_{pA}); **fi-**Äänenpainetaso (L_{pA}); **fr-**Pression acoustique (L_{pA}); **hr-**Zvučni tlak (L_{pA}); **hu-**Hangnyomás (L_{pA}); **it-**Pressione acustica (L_{pA}); **kk-**Дыбыс қысымы (L_{pA}); **ky-**Ун басымы (Кк); **lt-**Triukšmo slėgis (L_{pA}); **lv-**Skaņas spiediens (L_{pA}); **mk-**Звучен притисок (L_{pA}); **mt-**Pressjoni tal-ħoss (L_{pA}); **nl-**Geluidsdruk (L_{pA}); **no-**Lydtrykk (L_{pA}); **pl-**Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); **pt-**Pressão acústica (L_{pA}); **ro-**Presiunea sunetului (L_{pA}); **ru-**Уровень звукового давления (L_{pA}); **sk-**Akustický tlak (L_{pA}); **sl-**Akustični pritisk (L_{pA}) ; **sr-**Akustični pritisak (L_{pA}) ; **sv-**Ljudtryck (L_{pA}); **tr-**Ses basıncı (L_{pA}); **uk-**Звуковий тиск (L_{pA})
	**bg-**Напрежение; **bs-**Napon; **cs-**Napětí; **da-**Spænding; **de-**Spannung; **el-**Τάση; **en-**Voltage; **es-**Tensión; **et-**Pinge; **fi-**Jännite; **fr-**Tension; **hr-**Napon; **hu-**Feszültség; **it-**Tensione; **kk-**Кернеу; **ky-**Вольтажы; **lt-**Įtampa; **lv-**Spriegums; **mk-**Напон; **mt-**Voltaġġ; **nl-**Spanning; **no-**Spenning; **pl-**Napięcie; **pt-**Tensão; **ro-**Tensiune; **ru-**Напряжение; **sk-**Napätie; **sl-**Napetost; **sr-**Napon; **sv-**Spänning; **tr-**Gerilim; **uk-**Напруга
	**bg-**Предпазител; **bs-**Osigurač; **cs-**Pojistka; **da-**Sikring; **de-**Sicherung; **el-**Ασφάλιση; **en-**Fuse; **es-**Cortacorriente; **et-**Kaitse; **fi-**Sulake; **fr-**Fusible; **hr-**Osigurač; **hu-**Biztosíték; **it-**Fusibile; **kk-**Сақтандырғыш; **ky-**Коопсуздук коргоо; **lt-**Saugiklis; **lv-**Drošinātājs; **mk-**Осигурувач; **mt-**Fjuż; **nl-**Zekering; **no-**Sikring; **pl-**Bezpiecznik; **pt-**Fusível; **ro-**Siguranţă; **ru-**Предохранительное устройство; **sk-**Poistka; **sl-**Varovalka; **Sr-**Osigurač; **sv-**Säkring; **tr-**Sigorta; **uk-**Захист

La SANDRIGARDEN si riserva il diritto di apportare modifiche
sia tecniche che estetiche al prodotto e al presente manuale senza preavviso.

SANDRIGARDEN reserves the right to make
any technical or stylistic modifications to the product or this manual without prior no.

SANDRIGARDEN se réserve le droit d'apporter toute modification
technique ou esthétique sans avertir au préalable.

SANDRI GARDEN® S.p.A
Sede legale: via Manzoni, 22 - 36027 - ROSÀ (VI) - ITALIA